

**Ersatzteilliste Typ 3248**  
**Spare parts list Type 3248**  
**Pièces de rechange type 3248**  
**Lista dei pezzi di ricambio Tipo 3248**  
**Lista de repuestos Tipo 3248**



**Bei der Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte folgendes an:**

Typenbezeichnung, Nummer des Ersatzteils in der Zusammenstellungszeichnung (nächste Seite) und dessen Bezeichnung.

Zusätzlich die SAMSON Auftragsnummer und die Positionsnummer des Auftrages unter dem dieses Gerät geliefert wurde oder die Erzeugnisnummer des Gerätes, bzw. den Inhalt des Typenschildes.

Technische Änderungen vorbehalten.

**When ordering spare parts, please specify:**

Type designation, spare part number indicated in the enclosed drawing (next page) as well as the spare part name. Furthermore, include the SAMSON order number and the position number representing the item delivered, the product number of the item, or the information written on the associated name plate.

Specifications subject to change without notice.

**Lors de la commande de pièces de rechange, prière d'indiquer:**

la désignation du type, le numéro et la désignation de la pièce repérée sur le plan d'ensemble (page suivante). Indiquer également le numéro de commande SAMSON ainsi que la position de la commande sous laquelle le matériel a été livré, le numéro de série ou l'inscription sur la plaque signalétique.

Sous réserve de modification technique.

**Nell'ordinazione delle parti di ricambio occorre indicare quanto segue:**

tipo di apparecchio, numero della parte di ricambio indicato nel disegno allegato (pagina seguente) e denominazione della parte di ricambio.

Indicare anche il numero della commessa SAMSON ed il numero di posizione con i quali è stato fornito l'apparecchio oppure il numero di codice del medesimo o i dati riportati sulla targhetta.

Ci riserviamo il diritto di modifica.

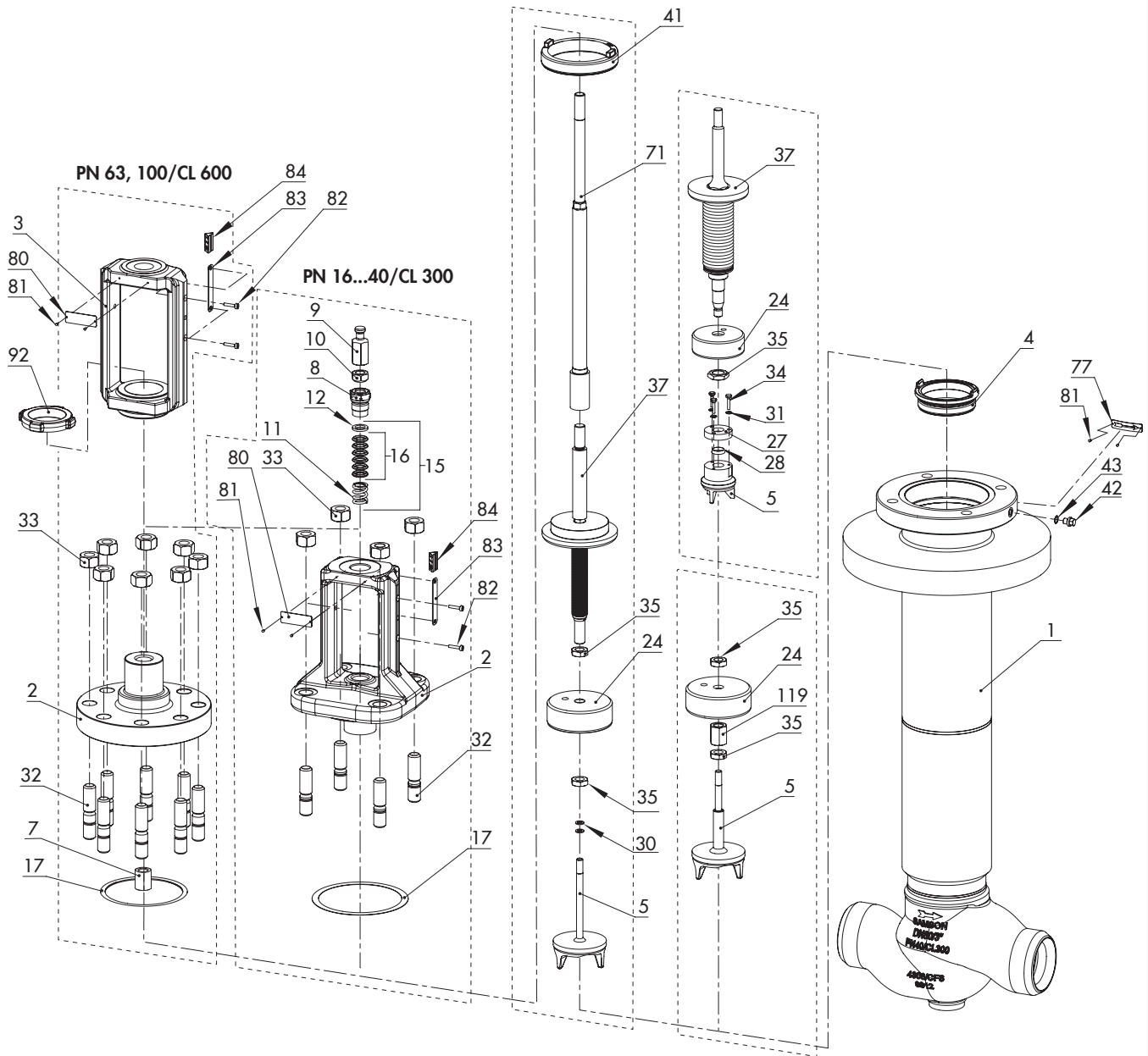
**Al pedir repuestos rogamos faciliten los siguientes datos:**

Designación del tipo, número del recambio indicado en el dibujo general (página siguiente) y su descripción.

Indiquen además el número de pedido de SAMSON, el número de posición con el cual se suministró el aparato, y el número de fabricación del mismo o la inscripción que figura en la placa de identificación.

Reservado el derecho de modificación técnica.

Top-Entry-Bauweise  
 Top entry design  
 Exécution Top-Entry  
 Sistema costruttivo top-entry  
 Ejecución top entry



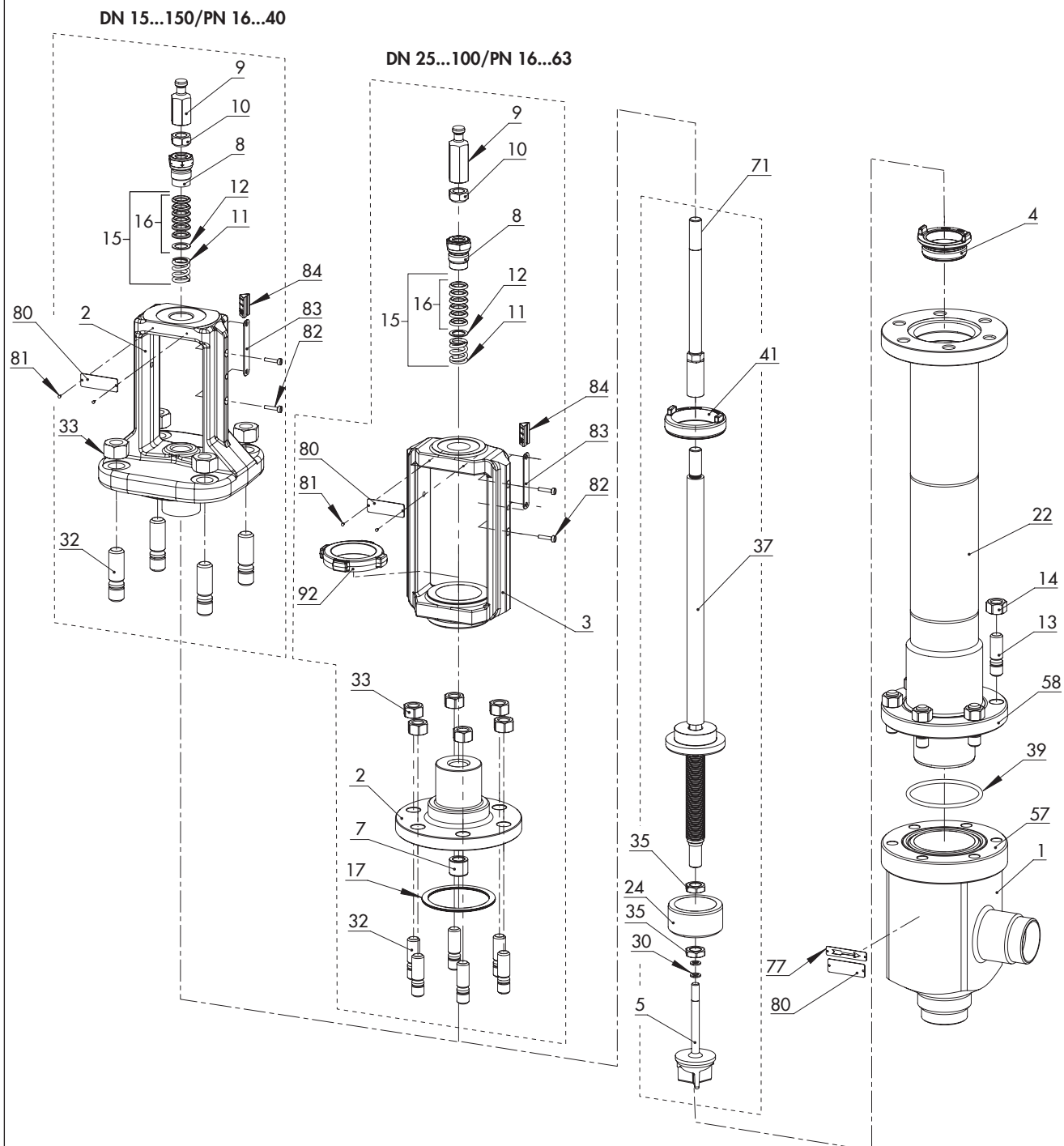
Edelstahlausführung mit Aluminiumgehäuse (Top-Entry-Bauweise)

Stainless steel version with aluminum body (top entry)

Exécution inox avec corps en aluminium (Exécution Top-Entry)

Versione in acciaio inox con corpo in alluminio (sistema costruttivo top-entry)

Ejecución de acero inoxidable con cuerpo de aluminio (top entry)



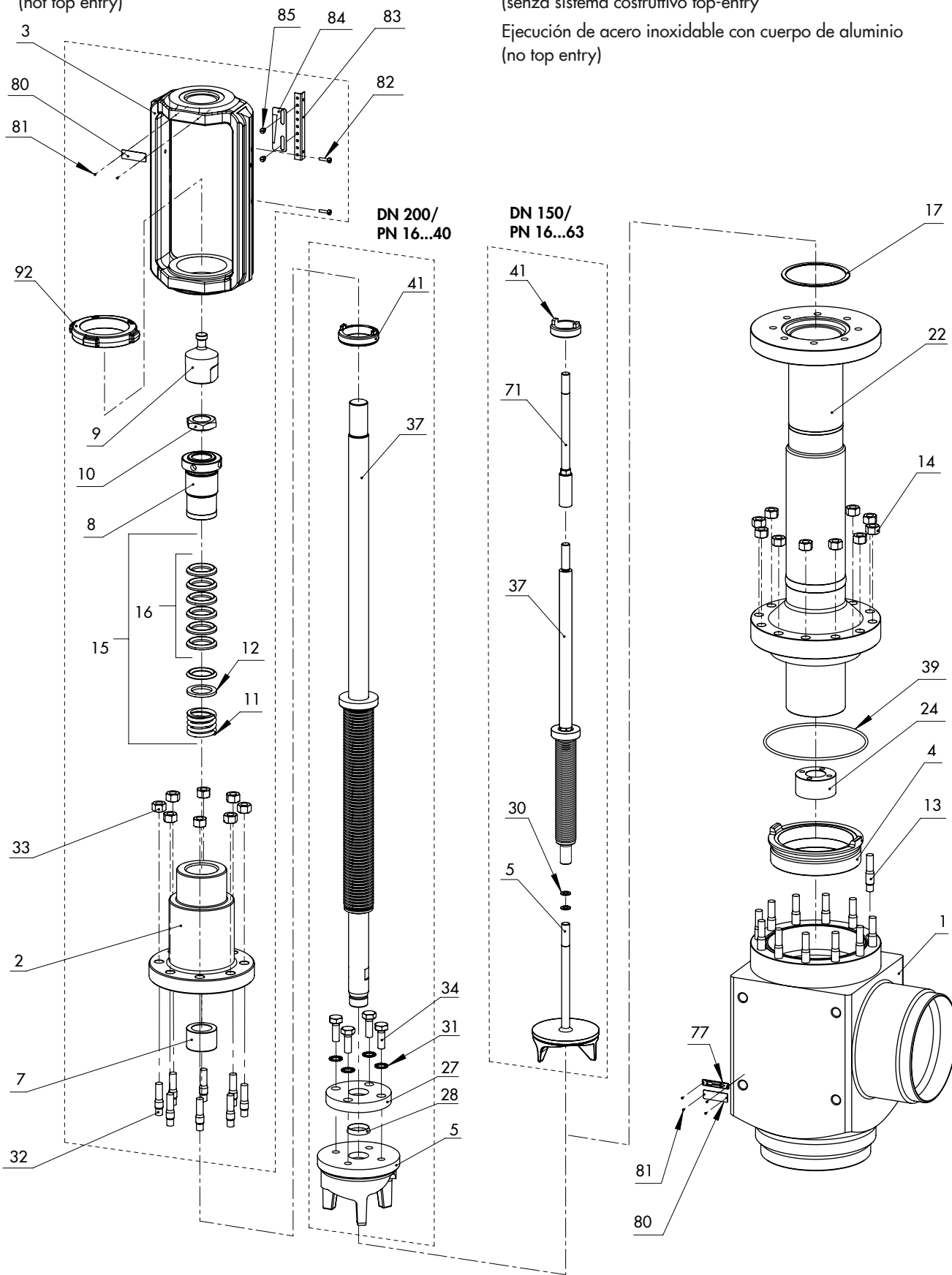
Edelstahlausführung mit Aluminiumgehäuse  
(keine Top-Entry-Bauweise)

Stainless steel version with aluminum body  
(not top entry)

Exécution inox avec corps en aluminium  
(Exécution NON Top-Entry)

Versione in acciaio inox con corpo in alluminio  
(senza sistema costruttivo top-entry)

Ejecución de acero inoxidable con cuerpo de aluminio  
(no top entry)



## DE

1	Gehäuse
2	Deckel/Flansch
3	Joch
4	Sitz
5	Kegel
7	Führungsbuchse
8	Gewindebuchse
9	Kupplungsmutter
10	Kontermutter
11	Feder
12	Scheibe
13	Stehbolzen
14	Mutter
15	Packung vst.
16	Packung
17	Dichtung
22	Balgteil
24	Führungsbuchse
27/28	Befestigungs- und
31/34	Sicherungsteile
30	Sicherungsscheiben
32	Schraube
33	Mutter
35	Mutter
37	Kegelstange mit Abdichtungsmetallbalg
39	Dichtring
41	Mutter
42	Verschlusschraube
43	Flachdichtring
57	Flansch
58	Flansch
71	Distanzstange
77	Schild
80	Schild
81	Kerbnagel
82	Schraube
83/84	Hubschild
85	Schraube
92	Mutter
119	Mutter

## EN

1	Body
2	Cover/Flange
3	Yoke
4	Seat
5	Plug
7	Guide bushing
8	Threaded bushing
9	Coupling nut
10	Lock nut
11	Spring
12	Washer
13	Stud
14	Nut
15	Packing box assembly
16	Packing
17	Gasket
22	Bellows housing
24	Guide bushing
27/28	Fastening and
31/34	securing parts
30	Lock washers
32	Bolt
33	Nut
35	Nut
37	Plug stem with metal bellows seal
39	Gasket
41	Nut
42	Sealing screw
43	Flat gasket
57	Flange
58	Flange
71	Spacer stem
77	Nameplate
80	Nameplate
81	Grooved pin
82	Screw
83/84	Travel indicator plate
85	Screw
92	Castellated nut
119	Nut

## FR

1	Corps
2	Couvercle/Bride
3	Arcade
4	Siège
5	Clapet
7	Douille de guidage
8	Douille filetée
9	Ecrou d'accouplement
10	Contre-écrou
11	Ressort
12	Rondelle
13	Goujon
14	Ecrou
15	Ensemble de presse-étoupe
16	Garniture de presse-étoupe
17	Joint
22	Carter de soufflet
24	Douille de guidage
27/28	Pièces de fixation et
31/34	de sécurité
30	Rondelles de blocage
32	Vis
33	Ecrou
35	Ecrou
37	Tige de clapet avec soufflet métallique d'étanchéité
39	Joint
41	Ecrou
42	Vis d'obturation
43	Joint plat
57	Bride
58	Bride
71	Tige d'écartement
77	Plaque signalétique
80	Plaque signalétique
81	Rivet
82	Vis
83/84	Plaquette de course
85	Vis
92	Ecrou crénelé
119	Ecrou

## IT

1	Corpo
2	Coperchio/Flangia
3	Castello
4	Seggio
5	Otturatore
7	Boccola di guida
8	Boccola filettata
9	Dado del giunto
10	Controdado
11	Molla
12	Disco
13	Vita prigioniera
14	Dado
15	Pacco tenuta
16	Pacco premistoppa
17	Guarnizione
22	Custodia del soffietto
24	Boccola di guida
27/28	Elementi di fissaggio
31/34	e di sicurezza
30	Dischi di fissaggio
32	Vite
33	Dado
35	Dado
37	Asta dell'otturatore con soffietto di tenuta
39	Guarnizione
41	Dado
42	Vite di chiusura con anello di tenuta
43	Anello di tenuta
57	Flangia
58	Flangia
71	Distanziale
77	Targhetta
80	Targhetta
81	Chiodo intagliato
82	Vite
83/84	Targhetta della corsa
85	Vite
92	Dado
119	Dado

# ES

1	Cuerpo
2	Tapa/Brida
3	Puente
4	Asiento
5	Obturador
7	Casquillo Guía
8	Casquillo roscado
9	Tuerca del acoplamiento
10	Contratuerca
11	Muelle
12	Arandela
13	Espárrago
14	Tuerca
15	Empaquetadura completo
16	Empaquetadura
17	Junta
22	Fuelle de estanqueidad
24	Casquillo guía
27/28	Piezas de fijación y
31/34	de protección
30	Arandela de seguridad
32	Tornillo
33	Tuerca
35	Tuerca
37	Husillo con fuelle de estanqueidad
39	Junta
41	Tuerca
42	Tornillo de cierre con junta plana
43	Anillo de junta
57	Brida
58	Brida
71	Vástago distanciador
77	Placa identificación
80	Placa identificación
81	Pasador
82	Tornillo
83/84	Placa indicadora de la carrera
85	Tornillo
92	Tuerca
119	Tuerca



SAMSON AG · MESS- UND REGELTECHNIK  
Weismüllerstraße 3 · 60314 Frankfurt am Main  
Telefon: 069 4009-0 · Telefax: 069 4009-1507  
Internet: <http://www.samson.de>

**EL 8093**